



**Büro für Leichte Sprache**





Dieses Heft ist am Anfang in Leichter Sprache geschrieben und danach in schwerer Sprache.

Jeder kann entscheiden, was er lieber lesen möchte.

# Was ist Leichte Sprache?



Manche Texte sind schwer geschrieben.  
Viele Menschen können einen Text dann nicht verstehen.

Darum gibt es Leichte Sprache.

Leichte Sprache ist eine leicht verständliche Sprache.  
Diese Sprache können dann alle Menschen verstehen.  
Zum Beispiel:

- Menschen mit Behinderung
- Menschen mit Lern·schwierigkeiten
- Menschen, die nicht gut Deutsch sprechen können.
- Ältere Menschen, die nicht mehr gut sehen können.

Durch Leichte Sprache können sie Informationen besser verstehen.

Und sie können selbst und ohne Hilfe die Informationen lesen.

Dann können sie selbst entscheiden:

Das möchte ich lesen!

Das möchte ich **nicht** lesen!

# Was macht das Büro für Leichte Sprache?



Das Büro für Leichte Sprache übersetzt schwere Texte in Leichte Sprache.

Dann sind die Texte leicht zu verstehen.

Und alle Menschen können sie lesen und verstehen.

Das Büro für Leichte Sprache übersetzt viele unterschiedliche Texte.

Zum Beispiel:

- Hefte
- Texte für das Internet
- Anleitungen
- Verträge

Wir übersetzen Texte zum Beispiel für

- Ämter
- Geschäfte und Firmen
- Ärzte
- Parteien

Eine Prüfer·gruppe prüft die Texte, ob sie verständlich sind.

Ob die Texte geprüft werden sollen, entscheidet der Auftrag·geber.

# Kontakt



Möchten Sie uns etwas fragen?

Sollen wir Sie beraten?

Möchten Sie einen Text übersetzen lassen?

Dann können Sie uns anrufen.

Die Telefon·nummer ist: 05171 – 29 77 995.

Oder Sie schreiben eine Mail.

Die Mail-Adresse ist: [ulrike.treptow@lhp.de](mailto:ulrike.treptow@lhp.de)

Sie können uns auch einen Brief schreiben.

Es gibt ein Büro in Peine

und es gibt ein Büro in Burgdorf.

Das ist die Adresse in Peine:

Büro für Leichte Sprache

Frau Ulrike Treptow

Breite Straße 15

31224 Peine

Das ist die Adresse in Burgdorf:

Büro für Leichte Sprache Burgdorf

Frau Ulrike Treptow

Mittel·straße 13

31303 Burgdorf

# Das Büro für Leichte Sprache bietet barrierefreien Zugang zu Informationen



In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Stadtmarketing  
Burgdorf e. V.

Das kennen Sie sicher: Bedienungsanleitungen, Formulare, Verträge, der Steuerbescheid – im Alltag stößt man immer wieder auf Texte, die schwer verständlich sind.

So geht es sehr vielen Menschen in Deutschland. Millionen Erwachsene haben Schwierigkeiten, zusammenhängende Sätze oder auch kürzere Texte zu verstehen.

Doch nur Menschen, die umfassend und für sie verständlich Zugang zu unterschiedlichsten Informationen bekommen, können selbstbestimmt und gleichberechtigt mit anderen kommunizieren.

Barrierefreie Kommunikation ist die Basis für gleichberechtigte gesellschaftliche und kulturelle Teilhabe und ein wichtiges Element der sprachlichen Integration in Deutschland.

Mit dem Büro für Leichte Sprache möchten wir Menschen, denen aus unterschiedlichen Gründen lesen und/oder schreiben schwerfällt, einen barrierefreien Zugang zu Informationen ermöglichen.

# Das ist Leichte Sprache

Leichte Sprache ist eine vereinfachte Form der deutschen Sprache mit einem eigenen Regelwerk zu Grammatik, Wortwahl und Gestaltung. Oft werden die Texte durch Piktogramme ergänzt.

## Die Hauptmerkmale sind:

Vermeidung von Fremdwörtern

**Kurze Sätze**

Gliederung langer Texte durch Zwischenüberschriften

**Große Schrift und großer Zeilenabstand**

Optische Vereinfachung langer Wörter durch den Medio·punkt

**Erklärung von Fachbegriffen**



In Zusammenarbeit mit der  
Gemeinschaftspraxis Orthopädie Peine Cuntze & Mintrop

## Leichte Sprache für alle

Eine leicht verständliche Sprache nützt allen Menschen.

Insbesondere unterstützen wir damit:

- Menschen mit Behinderung
- Menschen mit Lernschwierigkeiten
- Menschen mit Migrationshintergrund oder geringen Deutschkenntnissen
- Senioren
- Menschen mit Legasthenie
- Menschen mit Demenzerkrankung
- Menschen, die aus anderen Gründen Schwierigkeiten beim Lesen/Schreiben haben.

SCHWERE SPRACHEN



## Leichte Sprache

~~Seminar~~  
~~entsprechend~~  
~~Kommission~~  
~~offiziell~~  
~~Hygiene~~  
~~Richtlinien~~  
~~Vorsitz~~  
~~Verwaltung~~  
~~Genehmigung~~  
~~auf Grund~~  
~~Chance~~  
~~Argument~~  
~~eventuell~~

Kurs  
ähnlich  
Arbeitsgruppe  
amtlich  
Sauberkeit  
Regeln  
Leitung  
Amt  
Erlaubnis  
weil  
Möglichkeit  
Begründung  
vielleicht

# Leichte Sprache bedeutet Teilhabe. Wir unterstützen Sie dabei!

Sind Ihre Informationen für all Ihre Zielgruppen leicht zugänglich?  
Müssen Sie oft eingereichte Formulare korrigieren und überarbeiten,  
weil sie nicht auf Anhieb verstanden wurden?

Sind Sie sicher, dass all Ihre Mitarbeitenden Ihre Arbeitsanweisungen,  
dass Ihre Patienten Ihre Infoblätter verstehen?

Das Büro für Leichte Sprache unterstützt nicht nur soziale Einrichtungen,  
sondern auch Bildungsträger, Ämter, Behörden, Stadtverwaltungen und Partei-  
en.

Es arbeitet für Krankenkassen und Ärzte, für Medien und Kulturschaffende,  
für Geschäfte und Firmen.

Wir beraten Sie gern und erstellen Ihnen ein individuelles Angebot.

Zugeschnitten auf Ihre Zielgruppe und das gewünschte Sprachniveau.

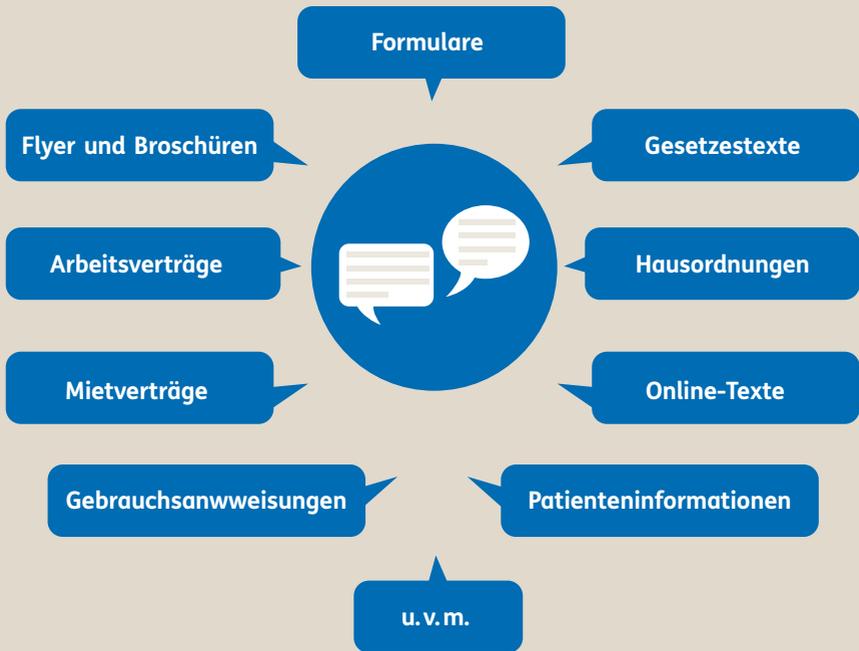


## Das bekommen Sie von uns

Sie bekommen von uns eine zielgruppenorientierte Übersetzung von Texten  
in einfache oder Leichte Sprache.

Gern prüfen wir die Texte in Leichter Sprache durch unsere Prüfergruppe,  
bestehend aus Menschen mit Behinderung. Das entscheiden Sie!

# Wir übersetzen



## Das heißt für Sie

- Sie erreichen mit Ihren Informationen eine deutlich breitere Zielgruppe.
- Sie steigern Verständlichkeit, Interesse und Wertschätzung gegenüber Ihren Informationen.
- Sie sparen Zeit und damit Kosten für interne Korrekturläufe beispielsweise bei fehlerhaft ausgefüllten Vorlagen.
- Sie unterstützen Ihre eigenen Mitarbeitenden durch klare und leichter verständliche Anweisungen, minimieren damit Fehler und steigern die Bindung ans Unternehmen.
- Sie haben ein Alleinstellungsmerkmal durch Ihre kundenfreundliche verständliche Kommunikation.



**Büro für Leichte Sprache // Peine**  
Breite Straße 15 (Eingang Twete) // 31224 Peine  
**Sprechzeiten:**  
**Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag**

**Kontakt für Burgdorf und Peine:**  
Tel. 05171 / 29 77 995 // Mail: [ulrike.treptow@lhpb.de](mailto:ulrike.treptow@lhpb.de)



**Büro für Leichte Sprache // Burgdorf**  
Mittelstraße 15 // 31303 Burgdorf  
**Sprechzeiten: Donnerstag**

**Kontakt für Burgdorf und Peine:**  
Tel. 05171 / 29 77 995 // Mail: [ulrike.treptow@lhpb.de](mailto:ulrike.treptow@lhpb.de)

Wir sind zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2015.

Gefördert durch die

**AKTION  
MENSCH**

**Lebenshilfe Peine-Burgdorf GmbH**

Am Berkhöpen 3 // 31234 Edemissen

Tel. 05176 / 189-0 // Fax 05176 / 92 30 07

[info@lhpb.de](mailto:info@lhpb.de) // [www.lhpb.de](http://www.lhpb.de)